

Wider die Rekonstruktion

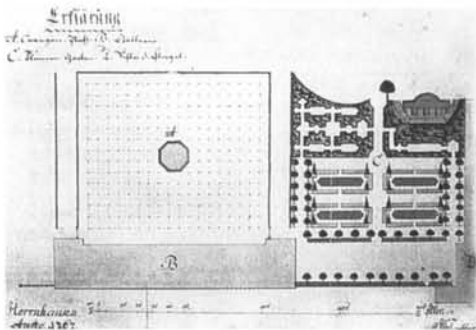
Against reconstruction

Guido Hager

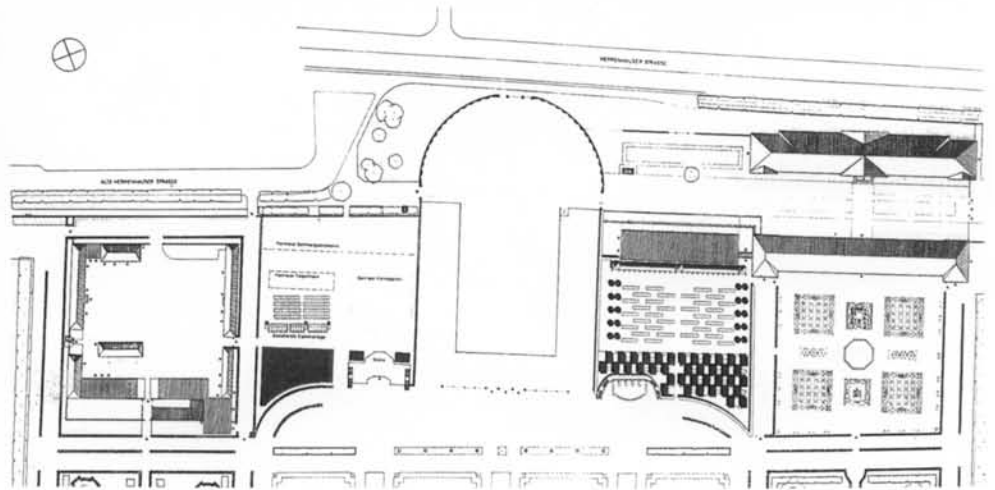
Seit meinem ersten Auftrag setze ich mich mit historischen Gärten auseinander: 1984 sollte ich für das Zürcher Gartenbauamt ein Parkpflegewerk entwickeln – für das Gartenbauamt ein Pilotprojekt, für mich Neuland. Eine Expertengruppe begleitete das Projekt. Sie waren der Ansicht, daß jeder Eingriff in ein Gartendenkmal nur ein rekonstruierendes sein könne. Meine Beschäftigung mit der Denkmaltheorie belehrte mich jedoch eines anderen: Wir können in einem Garten historische Elemente bestimmen und sie erhalten, wir können aber nicht durch Rekonstruktion historische Elemente schaffen. Also arbeitete ich vor allem daran, Historisches zu erhalten. Wo es wenig zu erhalten gab, ergänzte ich das Gartendenkmal in seiner Qualität – mit zeitgenössischer Gestaltung. Der große französische Landschaftsarchitekt Alexandre Le Blond warnt bereits im 18. Jahrhundert, zur Zeit des aufkommenden Landschaftsgartens, davor, allzu unbedarft mit dem Bestand eines Gartens umzugehen. Heute verhindert die Denkmalpflege den leichtfertigen Umgang mit historischen Anlagen. Denkmalpflege beginnt mit Studien im Archiv und Bestandsaufnahmen vor Ort. Diese Grundlagen werden ausgewertet, dann wird entschieden, ob ein Garten schutzwürdig ist, und wenn ja, welche Teile. Erst nach dieser aufwendigen Untersuchung fragen sich die Fachleute, was

Historic gardens have occupied me ever since my first commission. In 1984, I was asked to design a park maintenance policy for the Zurich parks department, a pilot project for the department, virgin territory for myself. A panel of experts attended the project. In their opinion, any intervention in a historic garden monument should only consist of reconstruction. My experience with historic monuments theory, however, taught me something different: we may identify historic elements in a garden and preserve them, but we cannot create historic elements by reconstruction. I have therefore worked primarily at preserving what was historic. Wherever there was little left to preserve, I restored the quality of the garden monument – with contemporary design.

As early as the 18th century, at the time of the rise of landscape gardens, the great French landscape architect Alexandre Le Blond warned against the inexpert treatment of the contents of a



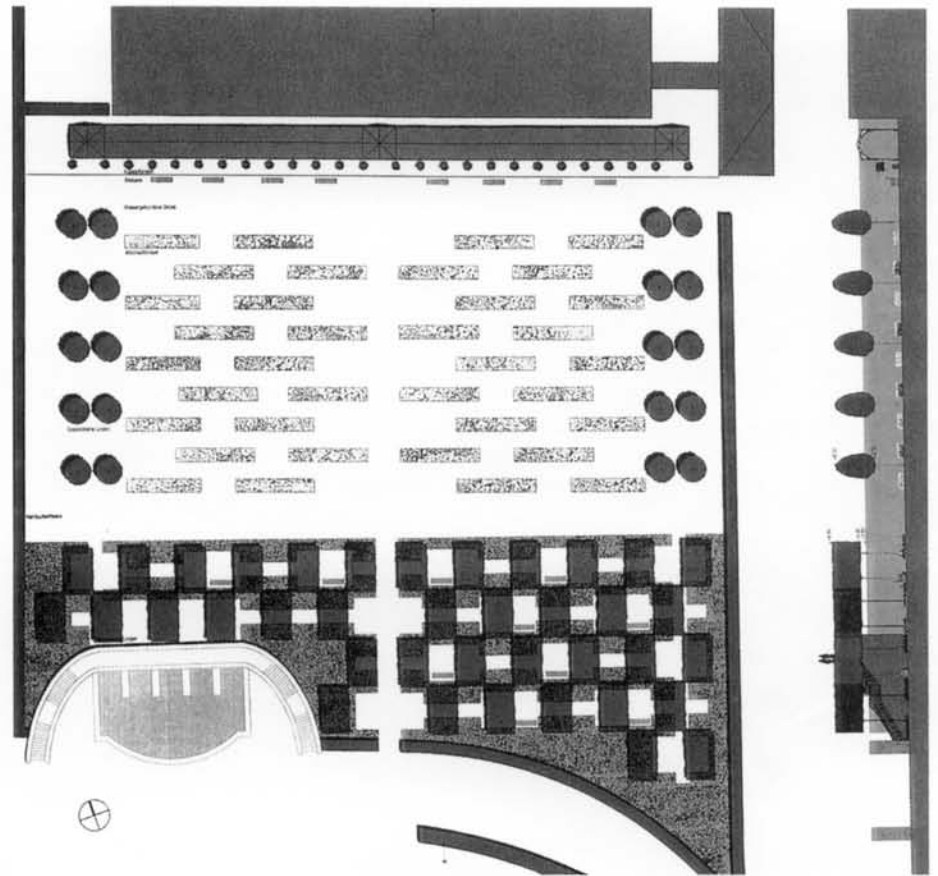
Ein Park verliert an Echtheit, wenn das scheinbar Alte nicht alt ist, sondern rekonstruiert. Ein Plädoyer für zeitgenössische Weiterentwicklung. A park loses authenticity when what looks old has actually been reconstructed. An appeal for contemporary development.



garden. Nowadays historic monuments conservation prevents the inexperienced handling of historic grounds. Monuments conservation begins with research in archives and taking stock on site. This basic information is evaluated before it is decided whether a garden is worth preserving, and if so, what parts of it. Only after such thorough research do professionals ask what should be done with the garden in future. Will it suffice to maintain it or should it be restored? According to the German garden historian Erika Schmidt, the aim of garden monuments preservation is "to conserve the historic fabric" and "to preserve and keep as many qualities of the monument experientable as possible for as long as possible".

Maintenance. Monuments conservation sees the garden with its original contents as an historic document and a primary source. Ideally, maintenance would be all a garden needs. That would involve having a gardener to look after it for decades. The job of maintaining a garden monument would then be limited to researching the garden's history and documenting its maintenance. If a sensitive gardener is not available, historic gardens professionals prescribe a maintenance programme setting out what is to be done. Should the garden have to make way for construction, the professionals try to defend its existence. They must first secure its position legally, that is, have it listed as a monument. This is difficult, especially because maintenance is expensive and preservation is not a creative achievement in the eyes of the politicians, seeing as how the garden always looked that way anyway.

Reconstruction. In most cases gardens are not only safeguarded legally and in terms of maintenance but also renovated. Renovating usually

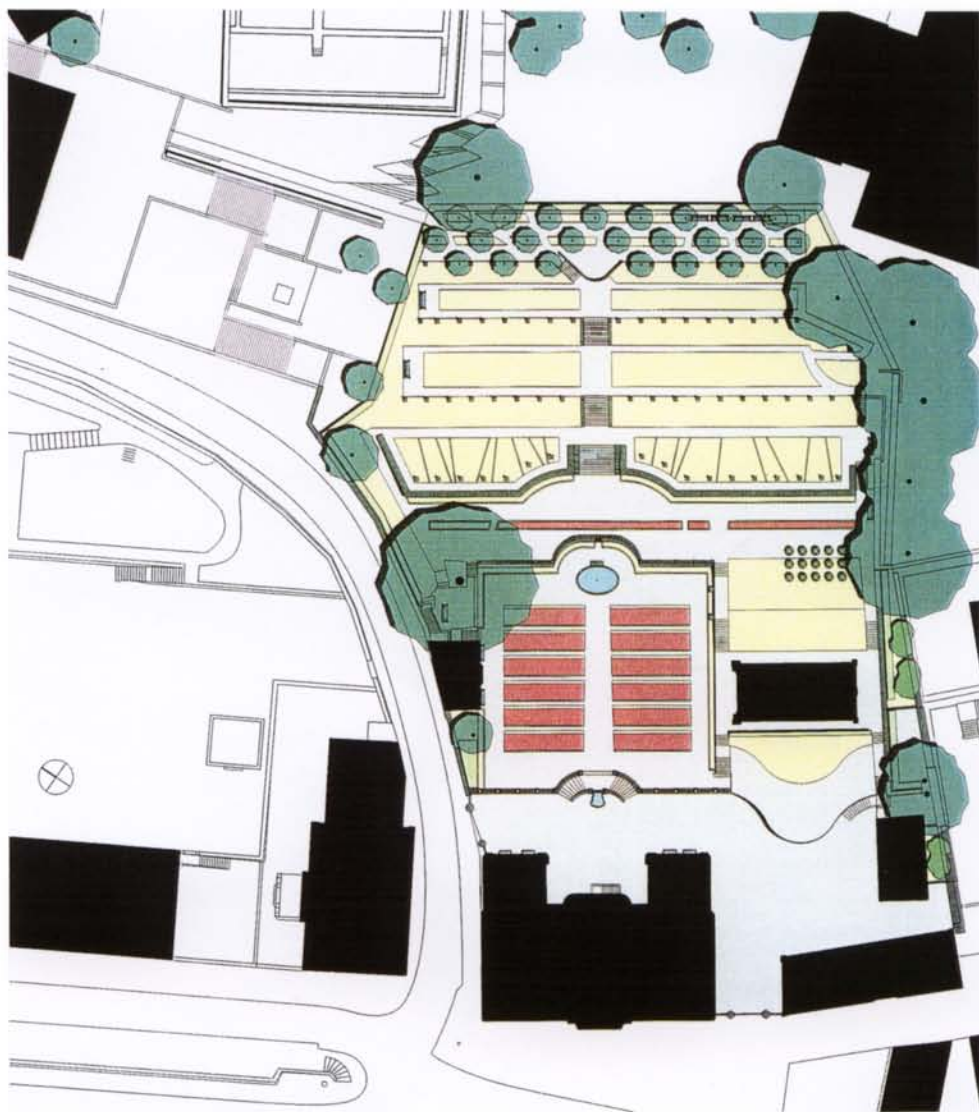


mit dem Garten in Zukunft geschehen soll: Reicht es, ihn instandzuhalten, oder soll er restauriert werden? Für die deutsche Gartenhistorikerin Erika Schmidt heißt das Ziel der Gartendenkmalpflege, die »historische Substanz zu konservieren« und »möglichst viele Eigenschaften des Denkmals für möglichst lange Zeit zu bewahren und erlebbar zu erhalten«.

Instandhalten. Die Denkmalpflege sieht den Garten mit seiner Originalsubstanz als historisches Dokument und als Primärquelle. Im Idealfall läßt

Der Blumengarten im Großen Garten Hannover-Herrenhausen bekommt zur EXPO im Jahr 2000 ein neues Gesicht: Das Grünflächenamt der Landeshauptstadt Hannover entschied, ihn zeitgenössisch weiterzugestalten, anstatt ihn zu rekonstruieren. Guido Hager hat 1996 in seinem Vorentwurf die dreiteilige Struktur der historischen Anlage (gegenüber links) zum Vorbild genommen.

The flower garden in the Großer Garten (great gardens) of Hannover-Herrenhausen is getting a new look for the World's Fair in 2000. The department for green areas of the state capital of Hannover decided it should be contemporary instead of reconstructed. Guido Hager's preliminary design of 1996 is based on the tripartite structure of the historic garden (opposite left).



means reconstructing. Article 16 of the Florence Charta dating from 1981 states: "Reconstruction sometimes comes into consideration for parts that are in the immediate vicinity of buildings." Article 21 elaborates that "maintenance measures or conservation interventions (...) can be applied to recapture the authenticity of a garden." Authenticity means genuineness. Surely this could hardly be attained by means of a historicising design. Rather, the garden loses its credibility when something apparently old is not old.

Alternative rehabilitation concepts barely stand a chance because reconstruction is the cheapest method. The unfortunate result is that old and new elements in a park can no longer be told apart, and a garden monument loses the elements grown over a long period of time that made it unique. In Hampton Court near London, for instance, the 17th-century yews were removed and the original garden dug up and newly planted, complete with plenty of technical trappings. In the Schwetzingen palace gardens, monuments conservationists reconstructed four different states of the park next to each other that never existed simultaneously.

Development. When maintenance does not suffice and reconstruction is questionable, another concept is needed. The Venice Charta of 1964 states in Article 9 that "restoration (...) should be the exception" and should end "where hypothesis begins. Beyond this, every addition considered essential should differ from the architectural design and bear the stamp of our time." In Article 13 the more recent Florence Charta notes: "The replacement or restoration of endangered parts of the garden is to proceed according to the principles of the Venice Charta." If one



takes these two statements seriously, there is another way of dealing with historic parks. A park can gain authenticity if something new is added to or contrasted with the old. The antiquity of the garden monument will not depreciate in value. Instead, working on the historic grounds once again becomes a creative act. The continuing development of historic structures is perfectly normal as far as the conservation of historic buildings is concerned. Consider the structures by Karljosef Schattner, chief architect of the diocese, in the old town of Eichstätt. Or the new central section of the palace of Saarbrücken by Gottfried Böhm. Of course every addition creates a break between the old and the new. But our world is full of breaks and we must acknowledge them in historic parks as well – without losing sight of the park as a whole. A park should not turn into a series of ruptures but a new, if not heterogeneous, integrated whole.

chert, sondern zugleich auch saniert. Sanieren heißt meistens Rekonstruieren. Im Artikel 16 der Charta von Florenz aus dem Jahre 1981 steht: »Rekonstruktionen kommen gelegentlich bei Partien in Frage, die in unmittelbarer Nähe eines Gebäudes liegen«. Artikel 21 führt weiter aus, daß »mit Unterhaltsmaßnahmen oder konservierenden Eingriffen (...) die Authentizität des Gartens wiederzugewinnen« sei. Authentizität heißt zu Deutsch: Echtheit. Die aber ist mit einer historisierenden Gestaltung wohl kaum herzustellen. Vielmehr verliert der Garten seine Glaubwürdigkeit, wenn das scheinbar Alte nicht alt ist. Ein Park, der in historischen Formen schwelgt, wirkt nicht selten kulissenhaft.

Alternative Sanierungskonzepte haben kaum Chancen, denn die Rekonstruktion ist die einfachste gestalterische Methode. Das bedauerliche Ergebnis: Alt und Neu sind im Park nicht mehr zu unterscheiden, und das Gartendenkmal verliert das, was ihm eigen ist: das Gewachsene. In Hampton Court bei London zum Beispiel wurden die Eiben aus dem 17. Jahrhundert entfernt, der ursprüngliche Garten ausgegraben und neu angelegt, ergänzt um so manche technische Raffinesse. Im Schloßpark von Schwetzingen rekonstruierten die Denkmalpfleger vier verschiedene Zustände des Parks, die es in dieser Gleichzeitigkeit nie gegeben hat.

Weitergestalten. Wenn Instandhalten nicht ausreicht und Rekonstru-

sich der Garten instandhalten. Das heißt, daß ein Gärtner ihn über Jahrzehnte pflegt. Die gartendenkmalpflegerische Arbeit beschränkt sich darauf, die Geschichte des Gartens zu recherchieren und die gärtnerische Pflege zu dokumentieren. Fehlt ein einfühlsamer Gärtner, schreibt der Gartendenkmalpfleger in einem Pflegeplan vor, was zu tun ist. Soll der Garten einem Bau weichen, versuchen die Denkmalpfleger, den Garten zu verteidigen. Sie müssen ihn zunächst rechtlich sichern – ihn also unter Denkmalschutz stellen. Das ist schwierig, denn der Unterhalt des Gartens kostet viel, und sein Erhalt erscheint den Politikern nicht als gestalterische Leistung – der Garten sah ja immer schon so aus.

Rekonstruktion. In den meisten Fällen werden Gärten nicht nur rechtlich und pflegerisch gesi-

Nur wenige Mauerteile des heutigen Rechberggartens in Zürich stammen aus der ursprünglichen, barocken Anlage Ende des 18. Jahrhunderts. Er wurde mehrfach umgebaut, erweitert und wieder verkleinert. Erhalten blieb seine Aufteilung in Hof, mauergefaßtes Parterre, Nebenterrassen und obere Terrassen. Diese räumlichen Grundelemente übernimmt Guido Hager in seinen Entwurf. Einen Teil der Planung hat das Hochbauamt des Kantons Zürich 1991 verwirklicht. Die Universitätsgärtnerei beteiligt sich an der Umsetzung und pflanzt jedes Jahr farblich genau festgelegte Blütenkombinationen.

Only bits of the garden wall are left of the original late 18th-century Baroque design in today's Rechberg garden in Zurich. It was altered, enlarged and reduced again several times. Its subdivisions in the court were preserved, as were the parterre, surrounded by a wall, and the side and the upper terraces. Guido Hager incorporated these basic spatial elements into his design. Part of the plan was realised by the architecture department of the canton of Zurich in 1991. The university nursery contributes by planting flowers in precisely determined colour combinations every year.

Neue Elemente zerstören nicht unbedingt die historische Substanz – dieser Auffassung waren die Verantwortlichen des Klosters Engelberg, Schweiz, als sie die Neugestaltung ihres Gartens in Grafenort beschlossen. Das barocke Herrenhaus dient dem Kloster als Ferienhaus und wird zudem für Tagungen genutzt. Grabungen ergaben keine Hinweise auf die ursprüngliche Gestalt des verwilderten Gartens. So ergänzte Guido Hager 1995 die vorhandenen Mauerfragmente und interpretierte das Gartenparterre als Terrassenanlage neu – manchen barocken Gärten im Alpenraum ähnlich.

New elements do not necessarily destroy the historic fabric. This was the opinion of the authorities of Engelberg monastery in Switzerland when they decided to redesign their garden in Grafenort. Its Baroque manor house is used by the monastery for recreation and conferences. Excavations provided no clues as to the original state of the overgrown garden. Guido Hager therefore completed the remaining fragments of the wall in 1995 and reinterpreted the garden parterre as a terrace, along the lines of Baroque gardens in Alpine regions.

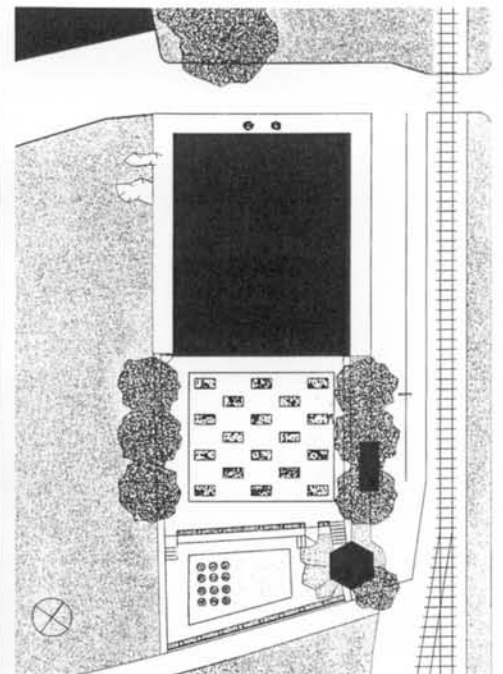
ieren fragwürdig ist, bedarf es eines weiteren Konzepts zur Gestaltung von historischen Parks. In der Charta von Venedig aus dem Jahre 1964 liest man unter Artikel 9, daß »die Restaurierung (...) einen Ausnahmecharakter behalten« solle und da aufhöre, »wo die Hypothese beginnt. Darüber hinaus soll sich jede als unerlässlich anerkannte Ergänzung von der architektonischen Komposition unterscheiden und den Stempel unserer Zeit tragen«. Die jüngere Charta von Florenz hält unter Artikel 13 fest: »Der Ersatz oder die Restaurierung gefährdeter Gartenbestandteile hat entsprechend den Prinzipien der Charta von Venedig zu geschehen«. Nimmt man diese beiden Aussagen ernst, ist ein anderer Umgang mit historischen Parks möglich. Ein Park kann dann an Authentizität gewinnen, wenn dem Alten Neues zugefügt oder entgegengesetzt wird. Dem Alterswert des Gartendenkmals tut das keinen Abbruch. Vielmehr wird die Arbeit an der historischen Anlage wieder zum schöpferischen Akt. Für die Baudenkmalpflege gehört die Weiterentwicklung historischer Bauten zum Alltag. Man denke an die Bauten von Karljosef Schattner in der Altstadt von Eichstätt, oder an den neuen Mittelteil des Saarbrücker Schlosses von Gottfried Böhm. Mit jedem Zufügen entstehen natürlich Brüche zwischen dem Alten und dem Neuen. Doch unsere Welt ist voll von Brüchen, und wir müssen sie auch im historischen Park kultivieren – ohne dabei den Park als Ganzes aus den Augen zu verlieren. Der Park soll nicht zu einer Ansammlung von Brüchen werden, sondern zu einem neuen, wenn auch heterogenen Ganzen.

Alle gartendenkmalpflegerischen Aufträge, die mein Büro bekam, sollten im Sinne der Rekonstruktion ausgeführt werden – aber immer mit diversen zeitgemäßen technischen Ergänzungen. Nach eingehendem Studium der Gärten und der Archive haben wir meist vorgeschlagen, die Gärten teilweise weiterzugestalten, da uns die reine Rekonstruktion auf-



All historic garden monuments commissions executed by my office were intended in the sense of reconstruction, but always supplemented by various up-to-date technical features. After detailed research in the gardens and the archives, we usually proposed new development for parts of the gardens because reconstruction alone did not seem appropriate as far as historic garden conservation was concerned due to inadequate primary sources and to technical progress. This sometimes led to a withdrawal of the commission. But some clients continue to accept our approach, which is to incorporate contemporary design in the garden monument.

The flower garden in the Hannover-Herrenhausen gardens. Herrenhausen palace was built in 1676; Martin Charbonnier laid out the great gardens (Großer Garten) between 1676 and 1714. The Electress Sophie resided in the palace up to her death. "Only with the Herrenhausen gardens can we exhibit splendour, indeed they have turned out beautifully and well kept," she wrote in 1713. The House of Hanover moved its royal



residence to England after her days. They had the Herrenhausen gardens looked after, but not rebuilt according to the latest fashion. In October 1943, air raids destroyed the palace of Herrenhausen and parts of the great gardens, including the flower garden. The latter once belonged to the sovereign's private gardens, inaccessible to the public. After the war, it was levelled and has been the site of an outdoor restaurant since the 60s. The planning for Expo 2000 intends to move the restaurant to the former fig garden beside the fig tree conservatory. That is where the palace kitchens used to be. The original design of the flower garden had reflected the great gardens: an avenue of trees in the north, a parterre in the centre and an ornamental shrubbery bed in the south.

We have retained this arrangement of the flower garden. We derived our design for its three sections from naive carpet patterns – both elementary and original. Our working materials are plants, not expensive structures. In the south, we put shady shrubbery made of cubes of linden trees. Gravel pathways cut through surfaces planted with white bergenia. Pairs of wooden sofas painted grey invite visitors to linger in small copses. A sea of flowers in the sun is adjacent to the open bed of shrubbery. It is a contemporary version of a "parterre des pièces coupées." This flower parterre consists of 36 beds, bordered with boxwood, in staggered rows on a gravel square. It is replanted twice a year; the flower combinations create sparkling patterns of colours. It is surrounded by an avenue of oval-trimmed linden trees and hornbeam hedges. In the north, wooden sofas and plants in planters lead to the foyer by Arne Jacobsen and the arcade by Monbrillon.

grund dürriger Quellen und technischer Anpassungen gartendenkmalpflegerisch nicht angemessen schien. Daraufhin wurde uns öfters der Auftrag entzogen. Einige Auftraggeber akzeptierten unseren Ansatz, zeitgenössische Gestaltung in das Gartendenkmal einzufügen.

Der Blumengarten im Großen Garten Hannover-Herrenhausen. Das Schloß Herrenhausen wurde 1676 errichtet, Martin Charbonnier legte den Großen Garten zwischen 1696 und 1714 an. Die Kurfürstin Sophie wohnte bis zu ihrem Tode im Schloß. »Nur mit dem Herrenhäuser Garten können wir prunken, der in der That schön und wohlgehalten ist«, schrieb sie 1713. Nach ihr verlegten die Hannoveraner ihre Residenz nach England. Sie ließen den Herrenhäuser Garten pflegen, aber nicht der Mode entsprechend umbauen. Im Oktober 1943 zerstörten Luftangriffe das Herrenhäuser Schloß und Teile des Großen Gartens, darunter den Blumengarten. Einst gehörte er zu den privaten Gärten des Fürsten, für die Öffentlichkeit unzugänglich. Nach dem Krieg wurde er planiert und seit den 60er Jahren als Sommergastronomie genutzt. Die Planungen für die Expo 2000 sehen vor, die Gastronomie in den ehemaligen Feigengarten am Feigenhaus zu verlegen. Dort befand sich früher die Schloßküche. Der Blumengarten spiegelte in seiner ursprünglichen Anlage den Großen Garten: ein Baumgang im Norden, ein Parterre in der Mitte und ein Boskett im Süden.

Diese Aufteilung haben wir in unserem Entwurf für den Blumengarten beibehalten. Die Gestaltung der drei Partien leiteten wir von naiven Teppichmustern ab – elementar und zugleich individuell. Als Werkstoff dienten uns Pflanzen, keine aufwendigen Bauten. Im Süden schufen wir ein schattiges Boskett aus Lindenkuben. Kieswege durchziehen Pflanzflächen mit weißblühenden Bergenien. Ein Blütenmeer an der Sonne schließt an das offene Boskett an: das zeitgenössisch interpretierte »parterre des pièces coupées«. Dieses Blumenparterre besteht aus 36 buchsgefaßten Beeten. Zweimal jährlich wird neugepflanzt. Eine Allee mit eiförmig geschnittenen Linden und Hainbuchenhecken rahmt das Parterre. Im Norden leiten Kübelpflanzen und Bänke über zum Foyer von Arne Jacobsen und zum Arkadengang von Monbrillon.

“And so it is often quite a nuisance when one wants to improve the state of an old garden, yet do so without ruining it completely. Because one must first survey the place precisely and examine every item thoroughly instead of dismissing it. One must pay special attention to the structures, pools, walls and existing canals, unless they are in utter disrepair, and correct a garden's faults only where it is most urgent. The rest, however, should be retained as much as possible, especially the wood, palisades, avenues, and promenades under tall trees, which take a very long time to develop and should hence be considered something to be spared when one is renovating a garden. This requires an economical and experienced hand instead of people who tear everything up and destroy it, and then proceed to implement their strange designs, of which we have more than enough examples.”

Alexandre Le Blond, 1731